

# MUSEUM OF HISTORY

HONGKONG

香港歷史博物館

10-12 | 通訊  
2021  
NEWSLETTER



## 工作坊

### Workshops

二樓活動室 / Activity Room, 2/F

3 - 4:30 pm

10 / 10、24 / 10 (日 Sun)	憑花寄意 · 送祝福 Show Your Love and Wishes with Flowers		可預先報名 詳情請瀏覽 博物館網頁 Prior registration is available, please browse the museum website for details.
5 / 12、19 / 12 (日 Sun)	聖誕玻璃球製作 Making a Christmas Glass Bauble		

## 孫館十五周年慶祝活動

15<sup>th</sup> Anniversary Programmes of SYSM

### 講座系列

Lecture Series

地下高層專題展覽廳 / Special Exhibition Gallery, UG/F

3 - 5 pm (現場和網上頻道同步進行 Delivered in hybrid mode)

23 / 10 (六 Sat) 中華復興建築背後的歷史、政治與美學 —— 從孫中山說起  
History, Politics and Aesthetics of Chinese Renaissance Architecture – It all begins with Dr Sun Yat-sen

李浩然博士 (香港大學房地產及建設系副教授)  
Dr LEE Ho Yin (Associate Professor, Department of Real Estate and Construction, The University of Hong Kong)

20 / 11 (六 Sat) 從老照片看甘棠第的左鄰右里  
Exploring the Neighborhood of Kom Tong Hall from the Historical Photos  
鄭寶鴻先生 (博物館專家顧問)  
Mr CHENG Po Hung (Museum Expert Advisor)

11 / 12 (六 Sat) 甘棠第的今生 —— 由孫中山紀念館成立說起  
Present Life of Kom Tong Hall – the Founding of the Dr Sun Yat-sen Museum  
丁新豹教授 (香港中文大學歷史系客席教授)  
Professor TING Sun Pao, Joseph (Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong)

### 館慶節目

Special Programmes

二樓活動室 / Activity Room, 2/F

7 / 11、14 / 11 (日 Sun) 3 - 4:30 pm	孫中山蛋糕音樂盒製作 Dr Sun Yat-sen Cake Music Box Workshop		可預先報名 詳情請瀏覽 博物館網頁 Prior registration is available, please browse the museum website for details.
13 / 11、27 / 11 (六 Sat) 2 - 5 pm	印章雕刻工作坊 Stamp Carving Workshop		

## 2021 孫中山紀念館同樂日

Dr Sun Yat-sen Museum Fun Day 2021

11 / 12 (六 Sat)

10 am - 7 pm

歡迎參加一年一度的同樂日！透過不同的活動，你們可加深對孫中山先生的革命歷程及孫中山紀念館的認識。

Welcome to take part in our annual Fun Day! Through a wide array of activities, you can learn more about Dr Sun Yat-sen's revolutionary journey and our Museum.

12 nn - 6 pm	速寫 X 孫中山 Quick Sketch x Dr Sun Yat-sen		活動前 15分鐘派籌 Quota tags will be distributed 15 minutes before the activity commences
2 - 3:30 pm 4 - 5:30 pm	送你一個盒：孫中山紀念館禮物盒製作坊 Box Presentation: SYSM Gift Box - Making Workshop		可預先報名 詳情請瀏覽 博物館網頁 Prior registration is available, please browse the museum website for details.
11 am - 1 pm 1:30 - 3:30 pm 4 - 6 pm	環保先「蜂」：蜂蜜唇膏製作 "Bee" Friendly – Making a Honey Lipstick		

MUSE  
FEST  
HK  
2021

REMAKE  
再覓

香港博物館節  
1/10-31/12/2021

一起發掘博物館隱藏的  
藝術、歷史、科學寶藏  
Join us to discover the hidden  
treasures of art, history and  
science in museums

## 11 / 12 通事與東南亞地區的文化互通

(六 Sat) The Changing Roles of "the Interpreter" and Intercultural Exchange in Early Modern Southeast Asia

講者 吳海傑博士 (香港大學法律學院副教授)  
譚家齊博士 (香港浸會大學歷史系副教授)  
羅樂然博士 (香港都會大學人文社會科學院助理教授)

Speakers Dr Michael Ng  
(Associate Professor, Faculty of Law, The University of Hong Kong)  
Dr Tam Ka Chai  
(Associate Professor, Department of History, Hong Kong Baptist University)  
Dr Law Lok Yin  
(Assistant Professor, School of Arts and Social Sciences, Hong Kong Metropolitan University)

### 其他 Others:

外展工作坊 Outreach Workshops

巡迴展覽導賞服務 Special Docent Service for the Travelling Exhibitions

外借服務 Loan Out Services

查詢 Enquiry : 2569 1248

<https://hk.coastaldefence.museum>



## 葛量洪號滅火輪展覽館

Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery



## 特備節目

Special Programmes

28 / 11 (日 Sun) 2:30 – 3:30 pm 4:00 – 5:00 pm	動感滅火輪製作 Making a Dynamic Fireboat		可預先報名 詳情請瀏覽 博物館網頁 Prior registration is available, please browse the museum website for details.
18 / 12 (六 Sat) 2:30 – 3:00 pm 3:30 – 4:30 pm	故事時間 — 認識「葛量洪號」 Storytelling Time: Getting to Know the Alexander Grantham		

有關活動詳情，請留意博物館網頁的最新公布。

For details of the programmes, please browse the museum website for the latest updates.

## 孫中山紀念館

Dr Sun Yat-sen Museum

## 常設展覽

Permanent Exhibitions

## 孫中山與近代中國

Dr Sun Yat-sen and Modern China

展覽闡述孫中山先生如何由一位立志懸壺濟世的醫科學生，搖身一變成為矢志救國的革命家，並重構孫中山先生的傳奇一生。

This exhibition aims at explaining how Dr Sun Yat-sen was transformed from an aspiring medical student into a renowned revolutionary leader, reconstructing the legendary life of this great Chinese statesman.

查詢 Enquiry:

錄音導賞服務 Audio Guide Service

外借服務 Loan Out Services

電話 Tel : 3580 6780

<https://hk.drsunyatzen.museum>

## 講座

Lectures

地下高層專題展覽廳 / Special Exhibition Gallery, UG/F

3 - 5 pm (現場和網上頻道同步進行 Delivered in hybrid mode)

免費入座 / 先到先得，滿座即止 / 展覽廳將於講座開始前5分鐘開放 / 粵語主講 / 講座內容並不代表博物館立場。

Free admission / First come, first served / Admitted 5 minutes before each lecture starts / Conducted in Cantonese / The Museum makes no representation concerning the contents of the lectures.

## 9 / 10 孫中山先生「成聖」之路

(六 Sat) Road to Sanctification of Dr Sun Yat-sen

梁元生教授 (香港中文大學歷史系榮休教授、中國文化研究所當代中國文化研究中心主任)

Professor LEUNG Yuen Sang (Emeritus Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong; Director, Research Centre for Contemporary Chinese Culture, Institute of Chinese Studies)

## 13 / 11 孫中山與基督教

(六 Sat) Dr Sun Yat-sen and Christianity

李金強教授 (香港浸會大學歷史系榮休教授)

Professor LEE Kam Keung  
(Emeritus Professor, Department of History, Hong Kong Baptist University)

## 4 / 12 楊衢雲在香港的革命事業

(六 Sat) Yeung Ku-wan's Revolutionary Cause in Hong Kong

楊興安博士 (香港小說學會名譽會長)

Dr YEUNG Hing On, Albert  
(Honorary Chairman, Hong Kong Novelist Association)



## 孫中山時期的香港

Hong Kong in Dr Sun Yat-sen's Time

展覽介紹孫中山先生在香港的事蹟，並展示香港在清末革命運動中所扮演的重要角色。

This exhibition introduces Dr Sun Yat-sen's activities in Hong Kong and illustrates explicitly the role of Hong Kong as a revolutionary pivot in the late Qing era.



## 經典再現 —— 香港故事精華展

Recreating a Classic:

The Best Features of The Hong Kong Story

香港歷史博物館一樓展覽廳

1/F Exhibition Gallery, Hong Kong Museum of History

免費參觀 Free Admission

「香港故事」常設展在2001年開幕，帶領觀眾跨過四億年的歷史時空，深入認識香港的歷史文化。香港歷史博物館現正為常設展進行全面的更新工程，在新的常設展推出之前，我們舉辦「經典再現 —— 香港故事精華展」，展出約460組精選展品及約210張照片，將「香港故事」的精髓重現觀眾眼前。展覽由五個部分組成，內容包括史前香港與歷代發展、香港的民俗、香港割佔與早年發展、日佔時期、現代都市，並以1997年香港回歸作結。

展覽新增多媒體節目及拍照區，以增加互動及趣味性，讓參觀者感受昔日香港的情懷。本館亦製作一套全新影片，由當年參與「香港故事」製作的館長、設計師和文物修復員等幕後人員，分享「香港故事」的製作理念、趣事和挑戰。

"The Hong Kong Story" permanent exhibition was opened in 2001. It took visitors on a journey through 400 million years of historical space-time to gain an in-depth understanding of Hong Kong's history and culture. The Hong Kong Museum of History is currently undergoing a comprehensive renovation for the permanent exhibition. Before the new permanent exhibition is launched, we organise "Recreating a Classic: The Best Features of The Hong Kong Story" exhibition to showcase the essence of "The Hong Kong Story". Featuring about 460 sets of selected exhibits and 210 photos, the exhibition is composed of five sections including prehistoric Hong Kong and historical development, folk culture in Hong Kong, cession of Hong Kong and early growth of the city, Japanese occupation, modern metropolis and concludes with the return to the motherland in 1997.

New multimedia programmes and photo-taking zones are featured for greater interaction and enjoyment, enabling visitors to revisit memories of old Hong Kong. The Museum has produced a new video featuring the curators, designers and conservators who participated in the production of "The Hong Kong Story" to share the curatorial concept, interesting stories and challenges faced during its production.

### 錄音導賞服務 Audio Guide Service

備有粵語、普通話及英語介紹，訪客可以智能電話掃描場內二維碼免費收聽。如有需要，訪客也可租用本館提供的錄音導賞器材，歡迎前往一樓大堂「錄音導賞服務處」查詢詳情。

Available in Cantonese, Putonghua and English narratives. Please scan the QR code inside our museum with your smartphone to enjoy the tour for free. If needed, visitors may use our audio guide equipment rental service. Please proceed to the "Audio Guide Service Counter" at 1/F Lobby for details.



## 香港海防博物館

Hong Kong Museum of Coastal Defence

### 「近代東亞海洋與海事」網上對談系列

Online Dialogue Series on "Sea and Maritime Affairs in Modern East Asia"

3 - 5pm (網上直播 Live Streaming)

節目內容並不代表主辦單位立場 The organiser makes no representation concerning the content of the programmes

#### 23 / 10 近代東亞海軍的發展與特點

(六 Sat) Naval Development in Modern East Asia

講者

曾卓然博士

(香港高等教育科技學院語文及通識教育學院講師)

譚家齊博士 (香港浸會大學歷史系副教授)

范永聰博士 (香港浸會大學歷史系高級講師)

Speakers

Dr Tsang Cheuk Yin, Alex

(Lecturer, School of General Education and Languages, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong)

Dr Tam Ka Chai

(Associate Professor, Department of History, Hong Kong Baptist University)

Dr Fan Wing Chung

(Senior Lecturer, Department of History, Hong Kong Baptist University)



#### 20 / 11 海貿社區的興起與東南亞地區的發展

(六 Sat) The Establishment of Maritime Community and the Development of Southeast Asia

講者

吳海傑博士 (香港大學法律學院副教授)

羅婉嫻博士 (香港浸會大學歷史系講師)

曾卓然博士 (香港高等教育科技學院語文及通識教育學院講師)

Speakers

Dr Michael Ng

(Associate Professor, Faculty of Law, The University of Hong Kong)

Dr Law Yuen Han

(Lecturer, Department of History, Hong Kong Baptist University)

Dr Tsang Cheuk Yin, Alex

(Lecturer, School of General Education and Languages, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong)

## 經典再現 —— 香港故事精華展

Recreating a Classic:

Best Features of The Hong Kong Story

歷史博物館一樓展覽廳

Exhibition Gallery, Hong Kong Museum of History

免費參觀 Free Admission

「香港故事」常設展在2001年開幕，帶領觀眾跨過四億年歷史時空，深入認識香港的歷史文化。香港歷史博物館為常設展進行全面的更新工程，在新的常設展推出之我們舉辦「經典再現 —— 香港故事精華展」，展出約460組精選展品及約210張照片，將「香港故事」的精髓重現觀眾眼前。展覽由五個部分組成，內容包括史前香港與現代發展、香港的民俗、香港割佔與早年發展、日佔時期、現代都市，並以1997年香港回歸作結。

新增多媒體節目及拍照區，以增加互動及趣味性，讓觀眾感受昔日香港的情懷。本館亦製作一套全新影片，由當年參與「香港故事」製作的館長、設計師和文物修復員等幕後人員，分享「香港故事」製作理念、趣事和挑戰。

The Hong Kong Story" permanent exhibition was opened in 2001. It took visitors on a journey through 400 million years of historical space-time to gain an in-depth understanding of Hong Kong's history and culture. The Hong Kong Museum of History is currently undergoing a comprehensive renovation for the permanent exhibition. Before the new permanent exhibition is launched, we organise "Recreating a Classic: The Best Features of The Hong Kong Story" exhibition to showcase the essence of "The Hong Kong Story". Featuring about 460 sets of selected exhibits and 210 photos, the exhibition is composed of five sections including prehistoric Hong Kong and historical development, folk culture in Hong Kong, cession of Hong Kong and early growth of the city, Japanese occupation, modern metropolis and concludes with the return to the motherland in 1997.

New multimedia programmes and photo-taking zones are featured for greater interaction and enjoyment, enabling visitors to revisit memories of old Hong Kong. The Museum has produced a new video featuring the curators, designers and conservators who participated in the production of "The Hong Kong Story" to share the curatorial concept, interesting stories and challenges faced during its production.

### 錄音導賞服務 Audio Guide Service

備有粵語、普通話及英語介紹，訪客可以智能電話掃描場內二維碼免費收聽。如有需要，訪客也可租用本館提供的錄音導賞器材，歡迎前往一樓大堂「錄音導賞服務處」查詢詳情。

Available in Cantonese, Putonghua and English narratives. Please scan the QR code inside our museum with your smartphone to enjoy the tour for free. If needed, visitors may use our audio guide equipment rental service. Please proceed to the "Audio Guide Service Counter" at 1/F Lobby for details.



## 舊影藏珍 —— 香港早期歷史圖片展

History Through the Lens: Photographs of Early Hong Kong

香港歷史博物館一樓大堂

1/F Main Lobby, Hong Kong Museum of History

免費參觀 Free Admission

展覽透過簡要的文字及館藏的歷史照片，介紹現今西環、上環、中環和下環（今灣仔）於19世紀下半葉至20世紀上半葉滄海桑田的變化。

Featuring our museum's photo collection with succinct captions, the exhibition will introduce the development of present-day West Point, Sheung Wan, Central and Wan Chai (formerly known as Ha Wan) from the mid-19th to the mid-20th century.



### 講座系列 Lecture Series

香港歷史博物館演講廳 / 免費入座 / 先到先得，滿座即止 / 演講廳將於講座開始前15分鐘開放 / 粵語主講 / 除特別註明外，講座於現場和網上頻道同步進行，講座內容並不代表博物館立場。  
Lecture Hall, HKMH / Free admission / First come, first served / Admitted 15 minutes before each lecture starts / In Cantonese / All lectures will be delivered in hybrid mode unless otherwise specified. The Museum makes no representation concerning the contents of the lectures.

「1930-40年代香港道堂善業：以齋色園、香港紅卍字會等為例」講座  
Lecture on "Benevolence of Hong Kong Daotang in 1930-40s:  
Cases of Sik Sik Yuen and Hong Kong Red Swastika Society"

香港珠海學院中國文學系主辦

Organised by the Department of Chinese Literature,  
Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong

香港歷史博物館協辦

In association with the Hong Kong Museum of History

3 - 5pm

30 / 10  
(六 Sat)

游子安教授 (香港珠海學院中國文學系副教授)  
Professor YAU Chi On (Associate Professor, Department of Chinese Literature,  
Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong)

## 「滑鐵盧變窩打老」講座系列 Lecture Series on "This and That Waterloo"

主辦 Organised by

香港中文大學香港亞太研究所  
嶺南大學潘蘇通滬港經濟政策研究所  
嶺南大學中國經濟研究部  
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies,  
The Chinese University of Hong Kong  
Pan Sutong Shanghai-Hong Kong Economic  
Policy Research Institute, Lingnan University  
China Economic Research Programme,  
Lingnan University

2:30 - 5:30pm

27 / 11, 4 / 12, 11 / 12, 18 / 12 (六 Sat)

主持 黃紹倫教授 / 鄭宏泰博士 / 周文港博士

Chair Professor WONG Siu Lun / Dr ZHENG Wan Tai, Victor / Dr CHOW Man Kong

有關講座詳情，請瀏覽博物館網頁。

For details of lecture, please check out from our website.

## 特備節目

### Special Programmes

費用全免 / 所有活動於1樓大堂派籌 / 先到先得，額滿即止 / 以粵語進行

Participation is free / Quota tags for all activities will be distributed at 1/F Lobby / First come, first served / Conducted in Cantonese

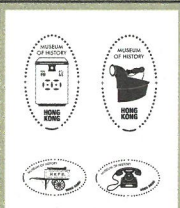

廟宇文化工作坊 Temple Culture Workshops			即場報名 Onsite Registration	網上報名 Online Registration
與華人廟宇委員會合辦 Co-organised with the Chinese Temples Committee			每節4人 4 persons per session	每節10人 10 persons per session
地下活動室 Activity Room, G/F				
酬神紙藝供品 Paper Art Offerings in Chinese Temples	17 / 10 (日 Sun) 2:30 - 3:30 pm, 3:45 - 4:45 pm		下午1時15分 派籌 Quota tags will be distributed at 1:15 pm	詳情請瀏覽 博物館網頁 Please browse the museum website for details
廟宇與神獸 Chinese Temples & Mythological Animals	7 / 11 (日 Sun) 2:30 - 3:30 pm, 3:45 - 4:45 pm			
一石、二鳥、三花 Coloring Skills of Wooden Crafts	12 / 12 (日 Sun) 1:30 - 3:30 pm, 4 - 6 pm		下午12時15分 派籌 Quota tags will be distributed at 12:15 pm	
導師：馮偉強先生 Tutor: Mr FUNG Wai Keung				

協辦 In association with

香港歷史博物館  
Hong Kong Museum of History



## 特色香港系列 "Featured Hong Kong" Series

一樓大堂 Lobby, 1/F

神奇鑄幣作坊 Amazing Coin Press Workshop	3 / 10 - 26 / 12 (日 Sun) 10:45 - 11:30 am, 11:30 am - 12:15 pm  6 / 10 - 29 / 12 (三 Wed) 3:15 - 4 pm, 4 - 4:45 pm  每節25人 25 persons per session		每節活動前15分鐘派籌 Quota tags will be distributed 15 minutes before each session
早期香港海旁 模型製作工作坊 Model-making Workshop: Praya of Early Hong Kong	8 / 10 - 17 / 12 (五 Fri) 3:15 - 4 pm, 4 - 4:45 pm  每節10人 10 persons per session		下午3時派籌 Quota tags will be distributed at 3 pm

## 香港博物館節 Muse Fest HK 2021

一樓大堂 Lobby, 1/F

立體相片模型製作 Fotomo Workshop	14 / 11 - 21 / 11 (日 Sun) 3 - 4:15 pm, 4:15 - 5:30 pm  每節10人 10 persons per session		下午1時45分派籌 Quota tags will be distributed at 1:45 pm
聖誕銅手鐲製作 Christmas Copper Bracelet Making Workshop	27 / 12 (日 Sun) 3 - 4 pm, 4 - 5 pm, 5 - 6 pm  每節10人 10 persons per session		

因應2019新型冠状病毒病的最新發展，節目可能有所更改，詳情請瀏覽博物館網頁。

In view of the latest situation of COVID-19, the programmes may be changed. Please browse the museum website for details.

查詢 Enquiry:

公眾活動 Public Programmes

電話 Tel: 2724 9082

<https://hk.history.museum>

## 文物捐贈 Donation

捐贈者芳名 Donors (6.2021 - 8.2021)

林欣欣小姐 | 胡燕瑩小姐 | 賀鈞麟先生 | 趙俊忠先生

Mr Graham Joseph Francis Price | Mr Francis Ing Wu

網上平台「e度遊」  
Online Platform "e-Go!"



## 香港史探研

Lecture Series on Hong Kong History

香港珠海學院香港歷史文化研究中心主辦  
Organised by the Centre for Hong Kong History  
and Culture Studies, Chu Hai College of Higher  
Education, Hong Kong

香港歷史博物館協辦

In association with the Hong Kong Museum of History

3 - 5pm

2 / 10  
(六 Sat)

### 從東華三院檔案看二十世紀前期的港粵關係

Relationships between Hong Kong and Guangdong in Early 20th Century as Seen from Tung Wah Hospital Archives

丁新豹教授 (香港中文大學歷史系客席教授)

Professor TING Sun Pao, Joseph (Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong)

9 / 10  
(六 Sat)

### 香港早期殖民地政府與翻譯 (1841-1860)

Early Colonial Hong Kong Government and Its Interpreters (1841-1860)

羅慧博士 (香港大學饒宗頤學術館專職研究員)

Dr LUO Hui (Research Officer, Jao Tsung-I Petrie Ecol, The University of Hong Kong)

16 / 10  
(六 Sat)

### 尖沙咀文物古蹟：以九龍角海陸交通樞紐、 兩代時間球和九龍馬拉松起終點為例

Tsim Sha Tsui Heritage : Kowloon Point Land and Sea Transportation Centre,  
Two Generations of Time Ball, and the Kowloon Marathon Start and Finish Point

馬冠堯工程師 (香港大學房地產及建設系兼任副教授)

Ir MA Koon Yiu (Adjunct Associate Professor, Department of Real Estate and Construction,  
The University of Hong Kong)

23 / 10  
(六 Sat)

### 香港美術教育與社會發展 —— 從李鐵夫等先輩談起

The Art Education and Social Development in Hong Kong: the Cases of Li Tiefert and Others

鍾潔雄女士 (香港珠海學院香港歷史文化研究中心副研究員)

Ms CHUNG Kit Hung (Associate Researcher, Centre for Hong Kong History and Culture Studies,  
Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong)

尹漢興先生 (少言書畫學會創會永遠會長)

Mr WAN Hon Hing, Joe (Former and Life President, Silence Calligraphy & Printing Association)

## 廟宇文化講座系列

Lecture Series on Chinese Temples Culture

華人廟宇委員會主辦

Organised by the Chinese Temples Committee

香港歷史博物館協辦

In association with the Hong Kong Museum of History

3 - 5pm

5 / 12  
(日 Sun)

### 笑談廟畫中 (不設網上直播)

The Metaphor of Painting in Chinese Temples (Onsite Viewing Only)

馮偉強先生 (香港古建保育協會副會長)

Mr FUNG Wai Keung (Vice President,  
Hong Kong Historic Building Conservation Association)

